

Előfizetési ár:

Egész évre . . . 12 kor.
Fél évre 6 „
Negyed évre . . . 3 „
Egy szám ára 20 fill.

→←

Hirdetések

és nyilvántartási közlemények
juttatásos közölteknél.

VÉGVIDÉK

Politikai hetilap.

Szerkesztőség

és kiadóhivatal

Gromon-utca 2. sz. a.

Wittigschlager K. czégnél

→←

Közlemények, előfizetési és
hirdetési díjak, úgy a lap
szétküldésére vonatkozó
panaszok a kiadóhivatalba
küldendők.

Megjelenik:

minden vasárnap reggel.

Felelős szerkesztő:

Feymann Gyula

üggyvéd.

Hirdetések

Wittigschlager K. könyvkereskedésében is felvételnek
Gromon-utca 2. szám.

Szomorú akkord.

Javában folynak a farsangi mulatságok. Fényes mulatságok egész sorazata zajlott már le városunkban többé kevésbé szép anyagi sikerrel is, mely különböző jótékony egyletek pénztáráiba folyt be.

Örülünk a fényes erkölcsi és anyagi sikereknek, mert a humánus célok, melyeknek érdekében a mulatságok rendeztetek és még rendeztetni fognak, megérdemlik a leglelkesebb támogatást.

Vajjon arányban áll-e a jótékonycélu mulatságok rendezése alkalmával a rendezőség és közreműködők részéről igényelt fáradság s a társadalomra háramló anyagi áldozatok a humanizmusnak juto tiszta jövedelemmel, azt nem kívánjuk most firtatni.

Azon szomorú tény elől azonban, hogy a vig farsangi tánczhoz felhangzó cigány zene dallamaiba, melyek a hegedűből felsírnak — szomorú akkordok, a szegénység hangjai, a munkanélküliek jajveszékése vegyül bele, nem zárkozhatunk el.

A mai kor hitványaságát mi sem jellemzi jobban, mint e szomorú akkordok. Az állapot tarthatatlan és felette veszedelmes.

Jótékonyággal kurálni — valljuk be őszintén és töredelmesen — a nagy szegénységet nem lehet. Miért? Mert a mai jótékonyosság, olyan mint az egyiptomi álmokkönyv; tartalma hazug. Nem az embertárs iránt való humanizmus mozgatja, hanem az egyéni hiúság.

De nem lehet a jótékonyággal czélt érni már azért sem, mert minden embernek joga van a megélhetésre. Ez az embernek veleszületett joga. Nem könyöradományra, de joga van a tisztességes, önérzettel összeférő megélhetésre.

Ez a jog a munkára.

A ki arra jó, hogy katonáskodjék; a ki köteles az államnak adóalanyul szolgálai; ki akarva — nem akarva az állami önkény tárgyául szolgál: joggal követelheti, hogy megélhetését az állam biztosítsa. Ehhez joga

van az embernek. Itt mit sem ér a magyar törvénytárba igtatott u. n. szegényjog; itt csakis a munkához való jog jöhet szóba.

Nagyon fázna ettől a konzervativizmus felé hajló pártok. Ezt csakis a radikális, demokrata érzelmű pártok ismerik el.

Miért? Mert amazok nem akarják nyert pozíciójukat feladni. Mert nem akarják a jogegyenlőséget. Mert nem él szívükben egy igazi emberszeretet eszméje.

Ezért kell e kérdésben a polgárságnak együttműködve haladnia.

De hát hogyan?

A magyar ipar támogatásával. Ha mi magyarok a honi ipar érdekében mindent megteszünk; ha a külföldi ipart hazánkból kiszorítjuk: akkor nem lesz Magyarországon a munkanélküliség járványa észlelhető.

Ha lesz magyar ipar, akkor lesz magyar munkás is. Lesz önérzetes munkásságunk, mely büszkén mondja magát magyarnak. A nyomor — ki nem pusztítható teljesen, jól tudjuk! — enyhébb lesz és ha vigadni fogunk, nem vegyül a dallamos zenébe egy szivertépő szomorú akkord.

A magyar ipart támogassuk, mindenütt és mindenkor. Még a báli teremben is. És ép ezért szeretnők látni azt a bált városunkban, mely a magyar ipar ünnepét jelentené. Azt a bált, melyen minden ruhadarab, dísz stb. a magyar ipar terméke legyen.

Ezt szeretnők látni, mert csak így tudjuk az ideai báli zenébe vegyülő szomorú akkordot elhallgattatni!

Kóros társadalmi tünetek.

Társadalmi életünkben az összekapcsoló elem, a jólét és megelégedés helyett a szétesés útját látjuk.

Ha jólétnek örvendünk, vannak barátaink, ha estélyeket rendezünk: mindig akad tényérnyaló — de ha megkap a nyomor, ha családunk mindennapi kenyerének beszerzése alatt a gondteljes küzdés izasztó cseppei rakódnak boros homlokunkra: nincs, ki letörölje az égető cseppeket; ha kölcsönt nem adhatunk, ha teasztét nem rendezhetünk, elállnak mellőlünk albarátaink, mint a lopott ló mellől a cigány!

Hogy szegények vagyunk, ennek egyrészt magunk vagyunk okai, mert nem éppen csak azért szegények, mert nagy az adó, hanem mert többet költünk, mint a mennyit keresünk. A divat, a fényűzés népünkül úgy az alantabb, mint a magasabb körökben oly rohamosan terjed, hogy szinte borzadunk tőle. A nagyvilágba kilépő növendék gyermek értelmi ereje fejlesztése helyett a kicsapongó élet, a kártyasztal és szesz italok melletti dözsölésben, éjjeli tivornyázásban találja élvezetét, gyönyörét. Ha így haladunk tovább is: testben és lélekben satnyulunk, vesszünk, pusztulunk!

Sok nehéz napja volt már hazánknak, sőtét, veszteljes felhők tornyosultak nem egyszer egére és sokszor kétes jövőnek nézett elé a nemzet, de a nehéz napok elmúltak, a sötét felhők eloszlottak, a nemzet összetartással le tudta győzni a külveszedelmet. — Vajjon ki fogjuk-e állani azt a belső veszedelmet, mely társadalmi életünk jövőjét fenyegeti?!

Megdöbben az emberi kebel, elszorul az érző szív, ha egy kissé betekint társas életünk körébe, vagy ha figyelemmel olvassa a napisajtó rémes tudósítását. Anyyira gyakoriak napjainkban a pokoli tervvel végrehajtott rablások, rablógyilkosságok, hogy a napi sajtó állandó rovatot kénytelen ezeknek szentelni.

A divateszme nagyjainak nevetséges utánzása, az urakodási, a gögös feltűnési vágy ma már anyyira el van terjedve, hogy szinte lenézik, megvetik az olyan embert, a ki szerényen családjának, a hazának és Istennek él! —

A divathoz és nagyjában-éléshez ma már sok pénz kell több, mint amennyivel rendelkezünk, tehát nagyon természetesen — ehhez vagy uszora mellett kölcsönt teremtünk, vagy ha már hitelünk egészen lejártá magát — nem retten vissza az ilyen nagy lábón élő ember a csalástól, lopástól és hivatalos sikasztástól sem.

Mitévők legyünk ezek megátlására? Itt elkomorodik lelkünk. — A vallásosság, Isten dicsőítése. az egyszerűség, a tiszta erkölcsös nevelés, a hazaszeretet, a mértékletesség és a valódi nemes nő, a gondos anya — ezek mentenek meg társadalmunkat a végveszélytől.

A jövő csirái a jelenben vannak elrejtve. — A jövő a most még sérdülő ifju nemzedék eszének és szívének mikénti alakításától függ. Használjuk fel a rendelkezésünkre álló eszközöket a gyermekek fogékony szívének vallásos és erkölcsös művelésére, szoktassuk őket a komoly és szorgalmas munkára, az egyszerű, józan életmódra: akkor előbb-utóbb pusztulni fognak a társadalmi életünk fáján rágodó férgek. —

TÁRCZA

A haragvó Isten.

Irta: Pósa Lajos.

Kitört a szörnyű égiháború,
Dörög az ég, a villámok cikáznak . . .
A gazda térdre hull. És szomorú,
Halk szava kél az esdeklő fohásznak:
„Mi jó Atyánk, itt sirunk szent neveddel,
Mindennapi kenyerünket ne vedd el!”

Harsogva szól a tornyos fellegekből
Világ ura az esdeklő fohászra:
Véges-végig a határon keresztül
Jégköveit dörgés közt szórja, hányja.
A gazda kél sápadtan és ijedten:
„Süket az ég! Az Isten is kegyetlen!”
S káromkodik, ahogy kifér a torkán,
Orditozik, mint a sebzett oroszlan.
És futva-fut a pusztuló határban,
Zilált hajjal, a villámló viharban . . .
Keserveit az égre fölkiáltja,
Mikor az ég nagy zengve-zugva harsan:
„Így, így, Uram, te nagy erős, hatalmas!
Ne nézz nyomort, ne földi szenvedést!
A könnyező imádságra ne hallgass!
Csak rajta, rajta! Paskold a vetést!
Hagyd el te is a népet, Istenünk,
Ki téged már csak egymaga imádot!
Mindenki ránk tör, te se légy velünk!
Verd a kalászt, gyümölcsöt és virágot!”

. . . Oly édes volt a pitypalattyé danája,
Éledt szívünk szép csattogó szavára.
Az a kis fűrj hálát zengett neked,

Nekünk reményt . . . S most mind agyonvered!
Csak rajta, jobban! . . . Elfogyot a jég?
Megállj, szedek! . . . Van itt, Uram, elég!
Mind visszahányom, több követ ha nincs!
Nyujtsd a kezéd! . . . Ne! Kapd el és suhints!
Suhinthatsz már: nincs mit pusztítanod!
Beteljesült te szent akaratod.

. . . Én jó Atyám, nem perlek már veled,
Te bölcs vagy: hát dicsértessék neved!
Kicsépetted a telt szemű kalászt jól!
Kivetted az enivalót a szánkából!
Most már aztán hulló csillag helyett
Hullass az égből mindig kenyeret!
És arra kérlek, mint mindenhatót:
A semmiből fizess meg az adót!
Villámoddal, mely oly fülhasgató,
Hasíts le sebtiben egy nagy faágat,
Magának abból a földönfutó
Vándorbotot, koldusbotot csinálhat!”

Dörög az Ur főséges nagy haragja:
„Ki nyitja ajkát vakmerő panaszra?
Borulj le, féreg, a színem előtt!
Mi lázadsz, hogy megvertem a mezőt?
Azért fordul el tőletek kegyelmem,
Mert nem hisz már a föld népe se bennem.
Nem mond igaz szívből fakadt imát,
Bálványt farag, arany borjut imád,
Elhagyja a szabadság Istenét,
Eladja a lelkét s vels csufot fű.
Mely homlokomból pattant tiszta tűz.
Levetkőzi magáról képemet,
Nevem már csak agyrem, képzelet.
Ledöntenének égi trónomat,
Éreztetem hát sujtó karomat!
Tudjátok meg, vakok, hitetlenek:
Mindig voltam, mindig vagyok s leszek!”

Az én szerelmem.

Nem holdsugár az én szerelmem,
Mely szűzi szempilládra hull,
S azt lágyan csöndesen lezárva,
Ugy ejt meg láthatatlanul;

Nem fuvalom az én szerelmem,
Amely hízolgón átölöl
És bársnyosan simogatva,
Titkon rabol magával el;

Nem is virág az én szerelmem,
Mely kedves, léha pompa csak,
Hogy a gyönyörtől ittasulva,
Téged karomba vonjalak.

Az én szerelmem perzselő nap
Örökkön izzó tüziláng,
Mely olthatatlan lobogással
Borítja kévéit miránk.

Az én szerelmem tomboló vész,
Zugó, viharzó förteteg, —
Hiába futsz, ott van körülted,
Hatalmát meg nem törheted.

Az én szerelmem lombos erdő,
Rejtelmes, főséges vadon;
Szeress, a hiúság bókja nélkül,
Szeress, de büszkén, szabadon!

Molnár Jenő.

Az izraelita nőegylet mulatsága.

Pancsova, január 24.

Az érdeklődés, a siker és a mulató-jókedv minden kelleivel zajlott le a múlt szombaton, január 18-án a „Pancsovai Izraelita Nőegylet”, városunk ezen legrégebb és hatásában igen érezhető jótékony egyletének szép programmu műkedvelői előadással egybekötött táncmulatsága a Trombitás szálloda nagytermében.

Elismerés illeti a női vigalmi bizottságot, mely Reich Gáborné elnöknő, dr. Weil Adolfné, Fischer Ignáczné, Fischer Miksáné, Freund Márkusné és Grosz Jaquesné tagokból állva fáradhatatlanul tevénykedett az est anyagi és erkölcsi sikere érdekében.

A teljes diadal kivívásában az oroszánrészt az önzetlen buzgalmu közreműködőket illeti, kik a kiváló ízléssel összeállított és megvalósított programmu minden egyes számát díszesreter ambícióval és ritka sikerrel emelték érvényre.

Nem kevesebb elismerés illeti a férfi rendezők lelkes csapatját, mely figyelmes előzékenységével és fáradságot nem ismerő tánczkedvvel sokáig teszi emlékeztető az estélyt a tánczolni vágyó hölgyközönségnek.

Hogy teljes képet adhassuk a sikerült és pompás jókedvben bővelkedő estélynek, haladjunk csak lépésről-lépésre. Elsőnek Deutscher Ernő k. a. jelent meg a színpadon, ki a „Segítség” című költeményt mely érzéssel és hatásos hangsúlyozással szavalta. A fiatal szavalónő zajos tetszést aratott.

Azután következett két műkedvelői előadás. Műkedvelők a világot jelentő deszkákön. Sokan azt mondják: műkedvelői színelőadást végig nézni — az martíromság, — de megkritizálni, oh ez kegyetlen rabszolga munka. Sokszor elgondoltam, hogy mily gyönyörtől volna a vidéki újságíró élete, ha bővelkednék előfizetőkben és szükségüknek műkedvelői színi előadásokban. Mert kritikát írni műkedvelőkről annyit jelent, mint gondosan lepezni az őszinte gondolatot és felfüggeszteni udvariasan a kritika összes jogait és agyondicsérni a műkedvelőket, a jóízűs határában belül, sőt óvatosságból néha a határokon kívül is, mert a műkedvelőkről vagy nagyon jól, vagy semmit se írunk — ez a kritika évek óta bevált receptje.

Ezen őszintén mondott igazságok után senki sem fóg kételkedni abbéli kiváló örömmön fölött, hogy ez alkalommal hegyes tollam teljes erejével mondhatom igazi véleményemet a pancsovai izraelita nőegylet műkedvelői előadásairól valószínűs kritikát írhatok, mert a szereplők azt bátran kiálthatják.

Az előadott két kis vigjátékról, — a kritika összes jogainak épségben tartása mellett igazi véleményemnek adhatok kifejezést, mert a jótékony ügyért fáradozó műkedvelők üde csapatja, — mely a fiatalok hódító fegyvereit: határtalan lelkesedéssel párosult jóakaratot és ritka rátermettséget vittek a csatába az előkelő közönség igazi gyönyörtőltségére — a valószínűs kritika erősebb sugarait is kiálta.

De térjünk át a részletekre. Elsőnek Sirondu és Thibont „Wenn Frauen weinen” (Ha az asszonyok sírnak) című egyfelvonásos vigjátéka került színpadra német nyelven. Az ötletes és mulatózó darab Delphine asszony szerepében Löwinger Olga k. a. szinte otthoniasnak érezte magát. Ritka tökéletességgel domborította ki az asszonyi rafinériát, melylyel kiaknázta férjének, Chomblejnek gyengéjét, játéka szenvedélyt, melynek igazi rabját mutatta be Rechnitzer István úr szerencsés alakítással és finom játékaival.

Stern Alice k. a. Clotilde szerepében kitűnően alakította a tapasztalatlan fiatal asszony naivitását, kinek arcán a könnyei által elért sikere fölött érzett lelkifurdalás meghatóan tükröződött vissza. Férje Riens szerepében Brandeis Leo úr — kinek kiejtése volt csak egy kissé idegenszerű, igen sikerülten és természetesen eleganciával játszott. May Robert úr Jeauja olyan tipikus pincesz volt milyeneket az előkelő hotelekben nem ritkán találunk és ezen természetesség éppen játékaúnak legnagyobb érdeme.

A közönség igen jól mulatott és ismételt tetszésnyilvánításokkal hálálta meg a derék műkedvelőknek a szerzett élvezetet. A hölgszereplőknek gyönyörű élővirág csokrokat nyújtott a rajongó arany ifjuság.

Ezután következett Ziffermayer Otmárné úrnő sopran szolája zongora és hegedű kísérettel. Braga „La Serenata” című műnekét az énekesnő kellemesen csengő hangjával és művészi felfogással ritka tökélylyel énekelte Rauschen Viktória úrnő művészi zongora kísérete és Karakasevics Aladár úr diszkrét hegedű kísérete mellett. Meleg tapsok felhangzása fejezte ki a hallgatóság elismerését.

Befejezésül Goudinetnek Gabányi által fordított egy felvonásos vigjátékát: „Valami baja van” adták elő magyarul. A szípkázó humorral megírt darab pompás előadása állandó kacagó derűtségben tartotta a közönséget.

Fried J. úr (Dr. Luson André orvos) a hivatásának és a tudományának élő lelkiismeretes orvost mutatta igen sikerülten, ki csinos fiatal felesége hibája, a rendtelenség fölött szinte kétségbe esik.

Bach Elvire k. a. (Cecilie) igen kedves szép színpadi megjelenés, ki bátor és ügyes játékaival tartos hatást ért el, különösen a vidéki nagybácsival való jelenésben.

Rechnitzer István úr (Balancourt) a töle megszokott bravúrral játszott. Művészi alakítva a philister szokású kisvárosias pánzionátust.

Stern Alice k. a., kit érdem szerint az első sorában kellett volna említünk, Nanette szobalány szerepében igazán pompás művészi alakítást mutatott be. Megennivaló fürge szobalány volt, ki temperamentumos játékaival és sikkes elevenséggel bármely nagyobb színpadon hivatásos színészek között is biztos sikert aratna.

A magyar darabholgyszereplőknek is gyönyörű csokrokkal kedveskedett a rendező fiatalság.

Az est sikere teljes volt. Úgy az egyes szereplők játéka mint az összjáték igen jó, sőt sokhelyütt művészi volt. Különösen a hölgszereplők remekeltek úgy, hogy a jelen volt szép számú intelligens közönség ohajának adunk kifejezést; ha azt kívánjuk: minél előbb és minél többször legyen alkalmunk őket műkedvelőink sorában újból üdvözölni.

Az előadások után tánczra perdültek a mulatni vágyók. Hajnalig tartó vidám-ág zaja töltötte be a nagy táncztermet, melyben ritka kitartással és aumóval hódoltak Terpsichore istennőnek.

Midőn még örvendetes jelenséggé megemlítjük, hogy a mulatságon városunk intelligenciája felekezeti különbség nélkül adott egymásnak tállakót, befejeztük tudósításunkat egy minden tekintetben kitűnően sikerült estélyről.

Jelölt.

H I R E K.

Személyi hír. Zákó Milán főispán ma reggel több pancsovai vadász társaságban Títelre vadászatra utazott. Hétfőn délelben érkezik haza és kedden délután Szabó János főjegyző titkára kíséretében Verseczre utazik hivatalvizsgálatra.

A népkönyha megnyitása. A népkönyha egyesület választmánya és női bizottsága múlt csütörtökön együttes ülést tartott, melyben elhatározta, hogy a szegény iskolás gyermekek számára a jövő kedden azaz január 28-án megnyitja a népkönyhát. Az iskolák részéről ajánlott 181 gyermek napon-ta meleg ebédet kap. A felügyeletet a női bizottság tagjai fogják gyakorolni. A népkönyha helyisége a Király utcái buszárkaszárnyában lesz. A megnyitáshoz, mely kedden fél tizenkét órakor történik a város főispánját, a városi és iskolai hatóságokat is meghívja az egylet.

Áthelyezés. Egi Kálmán kir. törvényszéki aljegyző hasonló minőségben a temesvári törvényszékhez helyeztetett át.

Változás a honvédségnél. Kun Lajos főhadnagy innen Verseczre, Perlovsky László hadnagy Verseczről Pancsovára helyeztetett át.

Hivatalvizsgálat. Zákó Milán főispán az egész héten folytatta a hivatalvizsgálatot a városában. Eddig elé megvizsgálta a polgármesteri hivatal, az összes előadók iródat, az építészeti hivatal, iktatókat és kiadókat és a városi számvevőseget és pénztárt. Hátra van még a rendőrkapitányság.

A „Pancsovai Társaskör” közgyűlése. Városunk legnagyobb magyar egyesülete, mely a társadalomunk elítjét foglalja magába, január 19-én tartotta az évi rendes közgyűlést a kör helyiségeiben. A színpad látogatott közgyűlés életbe vágó fontos határozatokat hozott, melyek hivatva egyrészt a kör anyagi megerősödését, másrészt az állandó otthon létesíthetőségét biztosítani.

Reméljük, hogy a tagok áldozatkészségének és a kör lelkes vezetőségének sikerülni fog a kört nemcsak a mostani tagoknak kedves gyűlékezési helyévé tenni, hanem iránta a kívül álló nagy társadalomban is a kellő érdeklődést felkelteni.

A közgyűlés lefolyását a következőkben adjuk röviden:

A kör elnöke Christian Antal kir. közjegyző ismételt tetszésnyilvánításoktól félbeszakított lelkes beszéddel nyitotta meg a közgyűlést. Zilahy György titkár kimerítő évi jelentését olvasta fel, melyet a közgyűlés köszönet szavazással vett tudomásul. A pénztár állapotáról Fodor József pénztáros tett jelentést. A múlt évben volt 3626 k. 05 f. bevétel és 3357 k. 30 f. kiadás. Scholmásky Adolf első igazgató a kör belételeiről és házi kezeléséről referált. A házi kezelésből befolyt 1465 k. 24 f. bevétellel szemben 1387 k. 37 f. volt a kiadás. A könyvtár állapotáról Csizsár László könyvtáros tett kimerítő jelentést. Az elmúlt évben 103 tag 1532 kötet könyvet kölcsönzött ki a könyvtárból. A kör 26 újságot és folyóiratot jaratott.

Az összes jelentéseket a közgyűlés tudomásul vette, a számvizsgáló bizottság jelentése alapján a felmentvényeket megadta és a kör minden tisztviselőjének jegyzőkönyvi köszönetet szavazott.

Az 1902 évi költségvetés 4694 k. szükséglettel és 4695 k. fedezettel elfogadtatott. Ezzel kapcsolatban az 1902 év tartamára 18 koronáról 24 koronára emelték fel a tagsági díjakat. Továbbá elhatározatott, hogy egy állandó körhelyiség megszerzése céljából 2000 drb. 20 koronás kötvényt bocsájt ki. Az így kölcsön veendő összeg 3%-al kamatoztatik és a visszafizetés évi kisorsolás útján történik.

A közgyűlés a választmány ajánlatára egyhangu lelkesedéssel megválasztotta bajsai Zákó Milán főispánt tisztviselői elnöknek.

A számvizsgáló bizottság, a jegyzőkönyvi hitelesítő és a szavazatszedő bizottság megválasztása után a tisztikár leköszönt.

Közfelkeltással megválasztott elnöknek: Christian Antal. Alélnöknek: Martin Imre.

öblökre s különösen Bányos és Borsca községre hárul igen nagy veszély s ha ezen terv sikerül, úgy

Az ezután megejtett szavazás eredménye a következő: Iső igazgató Feymann Gyula, II-od igazgató Wolff István, Iső titkár Zilahy György, II-od titkár dr. Mráz Gusztáv, pénztáros Fodor József, könyvtáros Csizsár László, ügyész Kis Mór, lapáros Sikorsky Sándor. Választmányi tagok: Burget Lajos, Barbierik Titusz, dr. Csütörtök Arnold, Dózsa Imre, Fa István, Fritsch Fulöp, Georgievits István, dr. Gonda Mór, Karner János, Lesztánszky János, Málnassy Ferencz, Mattanovich Adolf, dr. Milassin Kálmán, Nauer György, Péterfi Lajos, dr. Rádda Ignácz, Scholmásky Adolf, dr. Weil Adolf, dr. Wittigschlager Rezső.

Díjtalan hitelesítés. Egy felmerült esetről kifolyólag a vallás- és közoktatásügyi miniszter 1895 évi 3038 elr. szám alatt kelt, körrendeletének azon részét, mely szerint a hitelesítési díj mindennemű másolatért 1 korona, 1901 évi 3791 el. szám rendeletével aként változtatta meg, hogy a kir. tanfelügyelőségek által tanított részére eszközölt hitelesítésekért díj nem szedhető.

Szt. Száva ünnepe. A gör. kel. szerbek holnap ünnepelik az iskolák patronusának Szt. Száva ünnepe. A szerb felső leányiskola ez alkalomból az egyház disztermében hetfőn délelőtt 11 órakor ünnepélyt este pedig a Trombitás termében műkedvelői előadással egybekötött hangversenyt rendez.

A mezőgazdasági házi-ipartanfolyam iránt a munkás osztályban az érdeklődés folyton nő. A munkások szép előhaladást tesznek a gyékény fonásban, melyet még a jövő héten is gyakorolnak. Ezután a fűzvesző-fonnást gyakorolják. A tanfolyam iránt Zákó Milán főispán is melegen érdeklődik. Múlt pénteken meglátogatta a polgármester kíséretében a műhelyt és igen elismerőleg nyilatkozott a munkások szorgalmáról és előmeneteléről. A halgatók nagy számára szüknek bizonyult mostani helyiség helyett a polgármester az Ujfalvi uti üresen álló buszárkaszárnya átengedése iránt megette már a szükséges lépéseket.

Iskolalátogatás. Faragó János kir. segéd-tanfelügyelő a múlt héten a belvárosi áll. el. iskolákat látogatta meg. E hét folyamán az alsóvárosi iskolákra kerül a sor.

Árvizvédelem. Esetleges árviz veszély esetében Pancsova város köteles közmunka erejével, a pancsova-kubini ármentesítő társulat védgátját a hajóállomástól a 15-ik kilométerig védelmezni. A védmunkáknál a csoportvezető Lóczi József alkaptány. A védelmi munkához rendelkezésre áll: 1633 ló, 40 ökor; az igavona fogatok száma: 1 lovas 185, kétfogatú 583, 16 kettős és 2 négyes ökor fogat.

Sáros járdák és átjárók. A téglá kővezetű járdák a múlt héten hallatlan ázsiai állapotban voltak. Bokaig erő szában gázolt az egész város, daczára annak, hogy a rendőrség kidobolta, hogy minden házigazda köteles a járdát tisztán tartatni. A dobolásnak nem volt semmi foganatja, jó lesz hát más eszközözöz folyamodni. De a rendőrség gondozására bízott átjárók is oly borzasztó állapotban leledzenek milyenek, szegény Tyira káplár uralma soha sem voltak.

Egy hölgy emlékiratai czimmmel ritka érdekes könyv került a könyvpiacra. Beck Vilma bárónő, ki az 1848/49-iki szabadságharcban mint titkos kém jelentékeny szerepet játszott s mint Kossuth Lajos és Görgey Arthur megbízottja, a legfontosabb küldetéseket végezte, kiadta hazánk e legdicsebb és egyuttal legszomorúbb korszakára vonatkozó emlékiratait.

Bátran állithatjuk, hogy rég látott napvilágot e műhöz fogható érdekes könyv. Az olvasó nem bir megválni az érdekesnél érdekesebb részleteit tárgyalják. Sok olyan dolgot tudunk meg e könyvből, melyet eddig elferdítve olvastunk a valóságnak meg nem felelő leírásokban.

Minden hazafi igaz gyönyörtőltséggel fogja olvasni e művet, mely Ferenczy B. miskolci könyvkiadónál rendelhető meg. — Ár 3 korona.

Jóváhagyott könyv. Petykó Anna s Lemele Rezső franczfeldi áll. tanítónő, illetve áll. tanító ügyesen, s kiváló szakértelemmel összeállított dalgyűjteményt állítottak össze a népiszkolák számára, melynek főcélja, hogy a környékbeli iskolákban a magyar dalok egyöntetűen taníttassanak. A dalgyűjtemény a Wittigschlager féle nyomdában látott napvilágot, e. p. oly szép kiállításban, mint a milyenben alig találni hasonló művet. A dalgyűjtemény aprotálás végett a miniszteriumhoz fel lett terjesztve, honnan a kiadócség 282,902 sz. a. a napokban azon értesítést nyerte, hogy a könyvecske aprotálva lett, s a népi-kolákban használható könyvek gyjzékebe felvétt. Most már csak a tanítóknak áll, hogy a szebbnél szebb magyar dalok a környékbeli községekben f-lhangozzanak s lelkesedéssel gyakoroltassanak.

Jótékonycélu táncmulatság. A hertelelendyalvi áll. iskola tanestélete szombaton, febr. hó 1-én a Klein fele vendéglőben táncvizsgalmat rendez. A tiszta övedelem a „Tanítók-háza” javára fordíttatik. Mint haljuk, városunkból is számosan szándékoznak ezen táncmulatságra kirándulni.

Néhány év előtt. Rónay Jenő Torontál megye főispánja mozgalmat indított a dunai III. IV. V. öblözet ármentesítése tárgyában, a mi által sok ezer árvizes terület, a mely különben kitűnő termő föld, szántófölddé lett volna. A tárgyalások ez ügyben az érdeklét községekkel s a kincstár képviselőjével folyamatban is voltak, de hajótörést szenvedtek, s főleg Szerém megye följjajdulása folytán, mert Szerém megye attól félt, hogy az árviz előnti. Most azonban Szerém megye akarja a Szávát Mitroviczától Zimonyig s innen fel a Dunát Karlóvázig védgáttal ellátni. Ebből természetesen a fentjelzett dunai



a két község felett meglehetősen húzni a vészharangot. A két község b-látva a rájuk hárulandó immenz veszélyt, memorandumot szerkesztett, melyet egy küldöttség báró Dániel Ernő, orsz. gyűlési képviselő vezetésével fog a miniszternek átnyújtani. Az emlékirat az országgyűlésnek is benyújtatik, s az összes torontalmegyei orsz. gyűlési képviselők fellesznek kérve a községek kérését támogatni.

A svájci Uránia. Mint előre várható volt, városunk közönsége rendkívüli érdeklődéssel néz elébe az Uránia ritkaság előadásainak. De a vállalat teljes mértékben meg is érdemli a közönség érdeklődését, mert az általa nyújtott mutatóanyagok messze felülmúlják mindazt, amit eddig ezen genrebem bemutattak. Egy előkelő budapesti lap a többek között a következőket írja az Uránia budapesti vendégszerepléséről:

„Ezen szakszerű munkákban van rendszer; mindenben visszatükröződik a nagy népepedagógus vasakarata, mely bennünket ellenállhatatlan erővel vonz oda, hogy őt szellemileg kövessük. És mi követjük, ellenállhatatlanul és örömmel, mert előtünk megnyitja kristályszerű tisztaságában a nagy természet misztériumait, melyek eddig, hasonlóan Sais fátyolozott képéhez, csupán a szakértők fáradhatatlan tudományának voltak megközelíthetők. Szemünket teljesen lebilincseli az elvonuló sceneriák leirhatlan szépsége, s áhítatos csöndben hallgatjuk az előadó szakszerű magyarázatait. Valóban, különös és ritka élvezet, mely soká fogja binni az általános érdeklődést. Wlassits Gyula közoktatásiügyi miniszter az előadás végéig páholyában maradt s a lelkes óvások arról tettek tanúságot, hogy a budapesti Uránia a svájci Uránia vendégszereplésével elsőrangú látványosságot nyújtott a közönségnek.

Az előadás f. hó 28. 29. és 30-én lesz a Trombitában. Előadásra fog kerülni első este Nansen Fridtjof északsarki utazása szemléltető ábrákkal és felolvasással, 10 percznyi szünet után Vándor képek címén a legkiválóbb festőművészek festményeinek bemutatása. 29-én Egy pillantás a tenger mélyébe. 30-án Egy pillantás a világegyetem csodáiba kerül előadásra és szünet után Vándor képek. Mindhárom előadásra jegyek ára 1. helyen 4 kor. 2. helyen 3 kor. 3. helyen 3 kor. Egy-egy előadásra a jegyek ára első helyen: 2 kor. második helyen 1 kor. 50 és harmadik helyen 1 korona.

Uj lap. A magántisztviselők és kereskedelmi alkalmazottak ügye nagy lépéssel haladt előre, ugyanis a helyközvetítés országos szervezése mely nagyfotossági kérdéssel Radó Sándor a magántisztviselők országos szövetsége v. ügyvezető-titkára, évek óta foglalkozott, immár a megvalósulás stádiumába jutott. Radó Sándor mint ezen eszme megpendítője a kormány- és szakköröknek bemutatott és osztatlan elismerésben részesített tervezet alapján közreadja az Országos Pályázati Közlönyt, mely tartalmazni fogja a köznyelvi áttekintés mellett a magántisztviselők és kereskedelmi alkalmazottak által betöltendő összes állásokat és így módjában lesz minden álláskeresőnek minden alkalommal tudomást nyerni arról, hova forduljon alkalmaztatás iránt.

Az értelmiségi foglalkozású magánalkalmazottak összesége érdekeinek előmozdítására törekvő ezen lap méltán megérdemli, hogy első sorban maguk az érdekeltek magánalkalmazottak, másodsorban a tisztviselő- és kereskedelmi alkalmazottak egyesületei, továbbá a kereskedelmi és ipari vállalatok és cégek előfizetőkkel támogassák.

Az „Országos Pályázati Közlöny“ melléklete a Köz- és Mezőgazdasági Értesítő, a közgazdasági részen kívül közölni fogja az ipari, kereskedelmi és mezőgazdasági szállítások, építkezések, bérbeadás és eladásokra vonatkozólag kiírt pályázatokat: vasúti közlekedésügyi rovatában pedig a mindenkori kedvezményes vasúti fuvardíjteleket valamint a vámilletékeket és így ezen lap nemcsak a magántisztviselők és kereskedelmi alkalmazottak, hanem az ipari kereskedelem, mező és erdőgazdaság összes tényezőjének érdekeinek hathatos támogatója lesz, miért is mindenkinek részéről valóban méltó a támogatása.

Megjelenik minden szombaton, megrendelhető a kiadóhivatalban. Budapest, VI. kerület, Váci körút 39. — Előfizetési ára egy évre 14 korona, egyes szám ára 30 fillér.

A vásáruj rendezése. Hegedűs kereskedelemügyi miniszter a városokhoz leiratot intézett, a melyben az illető városok vásárujrendezés jogaira nézve kér felvilágosító adatokat. A szoban forgó adatgyűjtés a vásáruj országos rendezésének képezi előmunkáit. Mivel ez idő szerint több községnek van vásáruja, ez pedig zavarólag hat egyes vidéki központok fejlődésére, a vásárujnyek egységes alapon való szabályozással e bajnak előreláthatólag elejét veszi.

Bérbeadás. A „Brza Vrbai“ dunai kincstári halászati jog, mely „Dubováci“ kincstári halászat f. évi január 1-étől 1907. decz. 31-ig terjedő időre a pancsovai kincstári ispánságnál f. hó 28-án fog bérbe adni. A kikiáltási ár, mint évi bér 8500 kor. Irásheli zárt ajánlatok ugyancsak a kincstári ispánságnál nyújtandók be jan. 28-ig d. e. 10 óráig.

A halál számokban. Egy statisztikus kiszámította, hogy átlag évente 33 millió ember hal meg. Ebből az következik, hogy egy napra 91,534 egy órára 3730, egy perczre 62 és minden másodperczre egy halálozás esik. Az emberélet átlagos ideje körülbelül 38 év, megjegyezvén hogy az emberiség hetedrészéről semmiféle statisztikánk nincsen. Az emberek egy negyedrészre a hetedik életév befejezése előtt pusztul el, a fele pedig a 17-ik év előtt. Minden 100,000 ember közül egynegyed jut az a kiváltság, hogy hogy a századik életévét elérte. Ugyanez a statisztikus azt is kiszámította, hogy minden 1000 hetvenéves ember közül 43 a papsághoz tartozik, 42 a politikai pályán halad, 40 földműveléssel foglalkozik, 33 a

munkásosztály tagja, 32 katonai rangot visel, 29 mérnök, vagy ügyvéd, 28 tanár és 24 orvos. Aki e számokban bizik, az ezen az alapon könnyen megállapíthatja, hogy melyik egészséges, vagy kevésbé egészséges foglalkozásnak szentelje életét.

A Horgony Pain-Expeller igazi népszerű házi-szerré lett, mely számos családban már több mint 32 év óta mindig készletben van. Hátfájás, csípőfájdalom, fejfájás, köszvény, csúznál stb.-nél a Horgony Pain Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéztek elő, sőt járványkórnal minő: a kolera és hányóhas-folyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitűnő házi-szer jó eredményekkel használtatt az influenza ellen is és 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerertárban kapható, de bevásárlás alkalmával mindig határozottan: „Richter-féle Horgony Pain-Expeller“ vagy „Richter-féle Horgony-Liniment“-et tessék kérni és a „Horgony“ védjegyre figyelni kell.

Közgazdaság.

Export Északafrikába.

Az „Adria“ magy. kir. tengerhajózási részvénytársaság hazánk és északafrikai tartományok közti kereskedelmi összeköttetések gyarapítása céljából új-évtől kezdve háromhetenkint induló rendszeres új hajó járatokat létesít Fiume és az afrikai partok jelentékenyebb kikötői közt. Az új vonalon 2—2000 tonna hordképességű első osztályú gőzösök u. m. az Árpád és a Buda fognak közlekedni, mi által nevezett hajózársaság a hazai kereskedő köröknek egy régen táplált és ismét-újra kifejezett óhaját elégti ki. A Tunis, Algir, Délspanyolország, Gibraltár és Marocco közti közvetlen összeköttetés létesítésével ugyanis részben egész új és pedig éppen nem jelentéktelen piacok nyílnak meg a magyar kereskedelem számára.

Hazai termékeink elhelyezését biztosítandó a társaság különös figyelmet fordított az afrikai piacok felvételi képességére. Menetrendjét a kivitel érdekek lelkiismeretes tekintetbe vételével állapította meg, nem hagyva, természetesen figyelmen kívül az onnan kiinduló behozatal érdekeinek követelményét sem. E mellett a társaság az Északafrikába irányuló külföldi versenyekkel szemben kivitelünknek a legmesszebb menő előnyöket biztosított.

Az északafrikai vonalon közlekedő gőzösök Messina, Palermo, Tunis, Algirt, Oran, Malaga, Gibraltár, Tanger, Casablanca, Mazagan és Magador kikötőket érintik, visszajövet pedig az utolsónak említett marocói kikötőből kiindulva Mazagant, Tangert, Gibraltart, Malagát, Orant, Algirt, Palermot, Messinát, Catalinát és Triestet. Mindezen kikötőkben bizalomra érdemes, kereskedői ismeretekkel bíró ügynököket alkalmazott a társaság, a kik kereskedőinknek készséggel adják meg mind azon felvilágítókat, a melyek az összeköttetés létesítése érdekében kívánatosak.

Előbbirintett kikötőkben a társaság részletes és a lehetőségig biztos információkat szerzett az északafrikai piacok felvételi képességéről.

Ez információk lényegileg következőkben összegezhetők:

A szembetűnően emelkedő Tunisban, a hol az európai czikk felvételi képessége évről-évre erősödik, piacza volna termékeinknek a francia- és olaszországi verseny dacára is. Ily termékek: ruházati és divatcikk, állategészségügyi készlekek, gyertya (az északafrikai piacokon mindentűnt használt parafingyertya) üveg, porcellán, butor, mezőgazdasági gépek, zománczott edények, kézműárak, papír- és papírárak.

Algir a fa- és faárak részére mondható jó piacnak, míg az iparcikkeink, az erős francia versenyével szemben ott nehezebben érhetnek célra. Feltétlenül remélhető azonban, hogy idővel nem jelentéktelen mennyiségű magyar liszt, hűvelyes vetelemény és szesz fog az algiri behozatalban szerepelni, valamint fazekasárak is, a melyeket most Olaszországból importálnak.

Oran tartományba szállíthatunk épületfát, fezt, fémipari termékeket, hajtott butort és zománczott edényeket.

Délspanyolországnak fejlett olombányászattal és nagy szőlőtermeléssel bíró legtermékenyebb és leggazdagabb vidéke nyer velünk összeköttetést Malaganak a forgalomba való bevonásával. Alkalmos és jó felvételi helye lesz ez a gyapotnak, a vas és rövidárknak, a bányászati gépeknek és felszereléseknek, fának dongának és gyertyának.

A hazai kereskedelemnek ugyszólván egészen új forgalmat nyit meg a Maroccoval létesülő összeköttetés. Nem szenved kétséget, hogy a marocói piacokkal felveendő csak némiképen is balterjes kereskedői tevékenység jó és előnyös piacokat fog szerezni termékeinknek. Azon czikké közül melyek a Franciaországból, Angliából és Németországból Marococba szállítani szokott árucikkeivel versenyre kelni képesek volnának a következők érdemelnek említést: parafingyertya, drótszögek, cement, olajfestékek, cukor, biztonsági gyufa, liszt, fa, szövet, gyapjú-zóvet, szatín, vörö: czérna, sör, hamis ékszer, üveg és üvegárak, szesz hajlított butor, kész ruhák, konyhafelszerelések és papírárak.

Tanger, a marocói forgalom központja minden irányban, a Marocco belsejében levő hasonlóvá fűvárosra nézve is.

Végül megjegyeztetik, hogy az Adria új vonalaira kedvezményes díjszabást léptetett életbe.

Hirdetések.

Csődötmegeledési hirdetmény.

aktív követelésekről.

Vagyonbukott **Kapamadzija testvérek** pancsovai cég alólirott csődötmegelednoka, — a csődválasztmányának folyó évi január hó 25-én hozott határozata folytán ezennel közzé teszi:

hogy a csődötmegehez tartozó, még fennálló 17697 kor. 74 fillért tevő követelések **f. évi február hó 1-én d. u. 4 órakor** alólirott tömegelednoki irodájában — Gromon utca 3. sz. I. emelet, — nyilvános árverésen szabad kézből eladatnak.

Az aktív követeléseket tartalmazó kimutatás és árverési feltételek tömegelednok fenti irodájában **naponta d. e. 10—12 óráig** betekintheők.

Pancsova, 1902. évi január hó 25-én.

Halász Kálmán,

ügyvéd
mint csődötmegelednok.

1—1

525. sz.
1901. tkv.

Végzés.

Ennélfogva a következő:

Árverési hirdetmény és feltételek.

Bocsájatnak ki a pancsovai kir. törvényszék mint telekkönyvi hatóság az előterjesztett kérelem folytán **Spitzer Károly** lajosfalvi lakos javára 1340 korona tőke ennek 1899. évi december hó 16-tól járó 6% kamata 35 kor. 55 fill. eddigi 20 kor. 30 fill. jelenlegi s a még felmerülő költés kielégítése végett az 1881: 60. t. cz. 144. §-a alapján s 146. §-a értelmében **ifj. Kollár György** antalfalvi lakosok ellen Antalfalva községben és az antalfalvi 421. f. 1909. sz. tkvben foglalt: 1) 132. sz. ház és 200□-öl házhelyre 360 kor. 2) 288. hrsz. 25 □-öl gyümölcsös kertre 24 kor. 3) 1. d. 25. hrsz. 1⁸⁰⁰ h. 1. o. szántóra 334 kor. becsárban az árverést elrendeli s azt valamint a megállapított feltételeket ezennel közzé teszi.

A nyilvános árverés Antalfalva községében **1902. évi február hó 26-án d. e. 9 órakor** fog megtartatni a következő ügy a tkvi hivatalban mint Antalfalva községben kifüggesztett s megtekinthető feltételek mellett.

1. Kikiáltási ár a becsár.
2. Ezen árverésen a fenti ingatlan a kikiáltási áron alul is el fog adatni.
3. Az árverelni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át vagyis 56 kor. 2 kor. 40 fill. és 33 kor. 40 fill. készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezeihez letenni.

Pancsován, 1902. évi január 13-án.

1—1

Penyigey,

kir. törv. albiró.

Czegléd
Unghváry László

300 holdas szőlőtelepe és gyümölcsfalokolájának, valamint borüzletének részletes árjegyzéke megjelent s ingyen és bérmentve küldetik. Saját termésű 2-szer fejtett kítő új bor ára 18 frittól fel-fé. Hordóval szolgálhatok.

Viszonteladók kerestetnek.

6—1

Ügynökök

magas **jutalék** mellett kerestetnek a már 22 év óta fennálló **C. Klemt-féle redőnygyár** által, **Braunau**, Csehország. Üzleti tevékenység biztosítása mellett, és referenciák beküldése után megszerzem a detailban utazás jogát magánrendelőkhoz.

4—1

**A Richter-féle
Liniment. Caps. comp.**

Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszor, amely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmazatik köszvényél, csúznál és meghülekneél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokbana „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czegjeggyel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: **Török József** gyógyszerésznél Budapestén.

Lichter F. Ad. és társa,
csász. és kir. udvari szállítók.
Rudolstadt.



(Férfiak ingyen kapnak)

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz-oldalas könyvet postán; jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legmulatraméltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezreket, a kik fiatal-kori kihágások tolytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható s mindazok, a kik a fiatal-kori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, a kik kezelés czéljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érette bárhol magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag oly szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell czímezni: State Medical Institute, 98. Elektron Building, Fort Wayne, Ind. Amer. ka. A levelek mindig bérmentesítendők.

Pancsovai kereskedelmi bank és takarékpénztár részvénytársaság.

Meghívás.

A pancsovai kereskedelmi bank és takarékpénztár részvénytársaság

az intézet saját tanácstermében

folyó évi február hó 16-án délelőtt 10 órakor tartja

VIII. RENDES KÖZGYÜLÉSÉT

melyre a t. cz. részvényesek ez uton tisztelettel meghívotnak.

A napirend tárgyai:

1. Az igazgatóság jelentése és az 1091. évi zárszámadások előterjesztése.
2. A felügyelő-bizottság jelentése.
3. A felmentvények megadása úgy az igazgatóságra nézve mint a felügyelő bizottságra nézve is.
4. A határozathozatal az igazgatóság indítványai felett, a tiszta jövedelemnek felosztására nézve.
5. Az igazgatóság által már kinevezett igazgatósági tagnak igazolása.
6. Esetleges indítványok.
7. Három részvényes kijelölése a közgyűlési jegyzőkönyv hitelesítésére.

Pancsován, 1902. évi január hó 11-én.

Az igazgatóság.

Jegyzet. 17. §. A közgyűlésen részt vehetnek azon részvényesek, kik saját vagyonuk önálló kezelésében törvényesen akadályozva nincsenek; kik a közgyűlés megtartása előbb legalább három hónappal előbb a pancsovai kereskedelmi bank és takarékpénztár részvénytársaság részvénykönyvébe beiktattak és részvényeiket a megfelelő szelvényekkel együtt legalább három nappal a közgyűlés előtt, a társaság kezeihez elismervény ellenében letéteményezték.

18. §. Öt részvény bírása jogosít egy szavazatra a közgyűlésen.

1-1

A PANCISOVAI KERESKEDELMI BANK

és

TAKARÉKPÉNZTÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

ZÁRSZÁMADÁSA

az 1901. üzletévről.

VAGYON

MÉRLEG-SZAMLA 1901. évi december hó 31-én.

TEHER

	Korona	Korona		Korona	Korona
Pénztár készlet	2520372		Részvénytőke	500000	
Váltó-tárca	111596355		Tartalék-alap	37000	
Lombard-előlegek	1841631		Fel nem vett osztalékok	370	
Törlesztéses kölcsönök	2846222		Betétek:		
Értékpapírok és szelvények	15824125		könyvecskék ellen	K. 81854338	
Adósok:			folyó számlákra	„ 69466	88800938
Jelzálogilag biztosított könyv-			Hitelezők		373950
követelések	K. 45350		Visszleszámitott váltók		21371802
Követeléseink bankoknál	„ 2629845		Magyar agrár és járadékban:		
Árúval fedezett kölcsönök	„ 234646		engedményképen átruházott törlesztéses kölcsönök		2846222
Különféle adósok	„ 96720	30726165	Átmeneti kamatok		740331
Ingtatlanok		6027857	Nyeremény:		
Leltár		3780	Mult évi áthozat	K. 288122	
Átmeneti tételek		190628	1901. évi nyeremény	K. 3791990	4080112
		171951355			171951355

Pancsován, 1901. évi december hó 31-én.

A könyveléséért:

Goldberger Mór, m. p.

A Pancsovai kereskedelmi bank és takarékpénztár részvénytársaság igazgatósága:

Huber m. p. Radoszavlyev m. p. Henrich Halm m. p. G. Manno m. p. Wittigslager Károly m. p. A. Fischer m. p. Germann m. p.

Megvizsgáltatott és helyesnek találtatott:

Pancsován, 1902. évi január hó 11-én.

A felügyelő bizottság:

Cosmas Wrany m. p. Dr. Georg Lazarevics m. p. Ignatz Gruby m. p. Garai Jenő m. p.

Az eredeti zárszámadások a részvényesek által megtekinthetők.

Kiadótulajdonos: Feymann Gyula.

Nyom. Wittigslager C.-nál Pancsován